

& La du fratinoj:

< Rekante 16 el 32 batoj por strofo, entute 480 paŝoj dum 4 minutoj. Norda Kantaro #4454. El Balta Maro, svedlingva parto de Finnlando. Tradukis Kukoletto (1993). Klarigoj (*): '2 Stis = estis ; kvel = kiel. '3 Vu = vi unu.>

(#Melodio:

<2,4:2> (

So /do dore /mi fare /do Ti /do;

(#Rekantaĵe: dore /mi fa /so remi /fa lmi /i;)

so /so soso /la lalso /fami fare /dolTi;

(#Rekantaĵe: LaSo /do re /falmi redo /Ti ldo /o)

)×15)+

(&Strofoj:

'1 /Loĝis kam/pulo ĉe /mara /bord' ;
blovas /vent' mal/varma sur /ma2r' / ; li
/du fi/lino2jn /havis en la /ko2rt' ;
blovas /vent' mal/va2rma sur /ma2r' /.

'2 Unu stis* hela kvel* klara sun'

(×; **blovas vent' malvarma sur maro**
;)

l' alia nigris kvel nigra hum'

(×; **blovas vent' malvarma sur maro.**)

'3 Ni lavas nin ambaŭ en l' akvo nun
..... kaj mi en blanko egalos vun*

'4 Kaj se vu vun lavas dum noktoj kaj
tag' neniam vu blankos kvel mi pro
la ag'

'5 Kaj dum ili staris ĉe mara bord'
fratinon la nigra enpuŝis per fort'

'6 Kara fratino, min helpu al bord'
kaj mian fianĉon mi donos, akord'

'7 Vuan fianĉon mi havos en ver'
sed vu plu neniam irados sur ter'

'8 Loĝis ludisto ĉe tiu bord'
kadavron li vidis en akva port'

'9 Ŝin al la bordo portis li kaj faris
harpon belan el ŝi

'10 Prenis ludisto da ora har' kaj
faris al harpo la kordojn en ar'

'11 Prenis ludisto la fingrojn for kaj
faris al harpo la klavojn por sonor'

'12 Prenis ludisto da blanka mam' la
harpo sonoru per dolĉa gam'

'13 Li portis la harpon al edziĝbien'
kie dancas kun ora rubando novedzin'
.....

'14 Fluis sur harpo la batoj tri Ŝtelis
l' edzino fianĉon de mi

'15 Dimanĉe ŝi sidis en edziĝvest'
kaj lunde bruliĝis al cindra rest'